

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 13

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

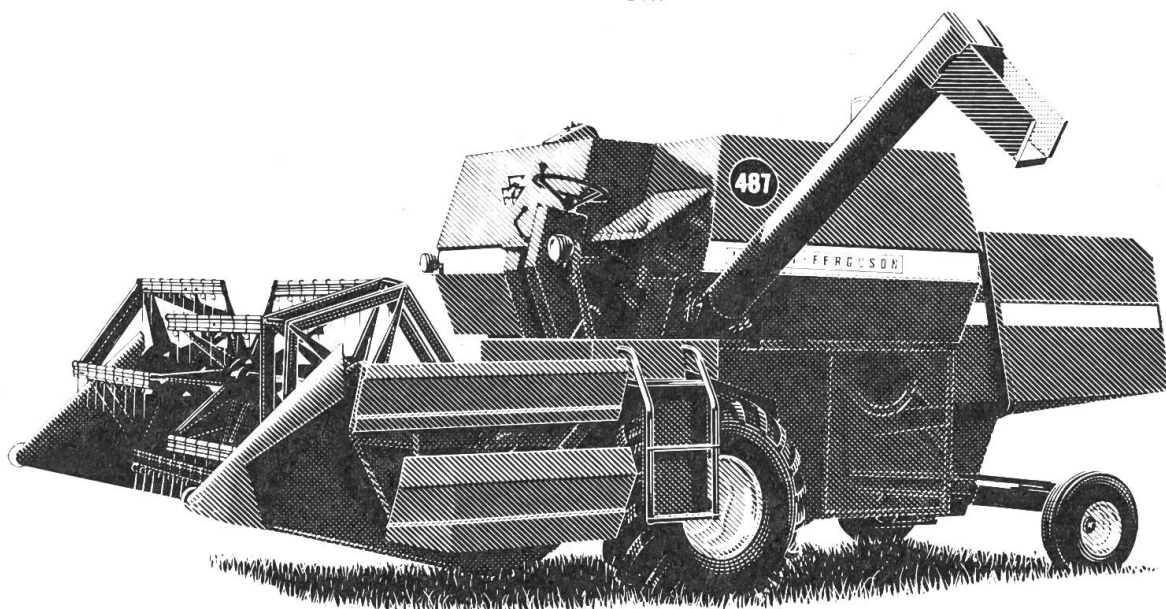
# MASSEY-FERGUSON

## Für 1970: MF 487

### Der neue Hochleistungs-Mähdrescher

Der MF 487 bietet in bezug auf Kapitalanlage, Leistung und Zuverlässigkeit die grösste Rentabilität. Mit dem Telescopic-Tisch lässt sich die Schnittbreite innert kürzester Zeit verstellen und so ganz individuell an Art und Dichte des Erntebestandes anpassen. Für den Transport wird der Tisch einfach wieder auf die engste Stellung eingefahren.

Durch eine ideale Konstruktion wurde eine gewaltige Gewichtseinsparung, hervorragende Gewichtsverteilung und eine ausserordentliche Stabilität der Maschine erzielt. Alle Bedienungshebel und Kontrollorgane sind in übersichtlichen Gruppen zusammengefügt und leicht zu bedienen. Die hydrostatische Lenkung erleichtert das Manövrieren.



#### Die Summe der technischen Details ergibt die grosse Leistung

Geringes Eigengewicht – nur 4150 kg.

Ein elektromagnetischer Sofort-Stop schützt Messer und Einzugsorgane.

Gross dimensioniertes Dreschwerk mit stufenloser Trommeldrehzahl-Verstellung von 405–1115 U/min. Trommeldurchmesser 56 cm, Breite 107 cm, 8 Schlagleisten. Sehr grosse Körnerabscheidefläche von 4,7 m<sup>2</sup> auf 5 Hordenschüttlern.

Leistungsfähige Reinigung mit verstellbarem Obersieb, 3 durchgehenden, hohen Hangstegen, Siebfläche total 2,25 m<sup>2</sup>.

Hochleistungs-Drillingsgebläse.

Grosser Korntank von 2500 Litern.

Bewährter, leistungsstarker PERKINS-Dieselmotor mit 85 DIN PS, geschützt durch patentierten, rotierenden Luftansaugkorb.

Ideal abgestuftes Dreigang-Getriebe mit Fahrgeschwindigkeiten von 1,25–19 km/h, stufenlos verstellbar.

## Service Company AG

## Dübendorf

Generalvertretung  
für die Schweiz

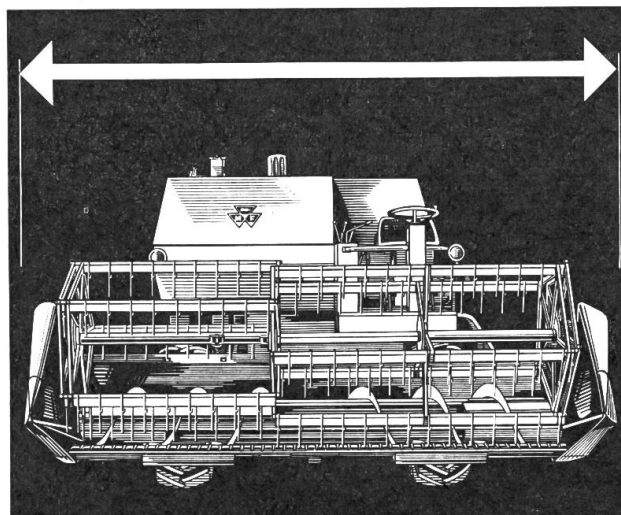
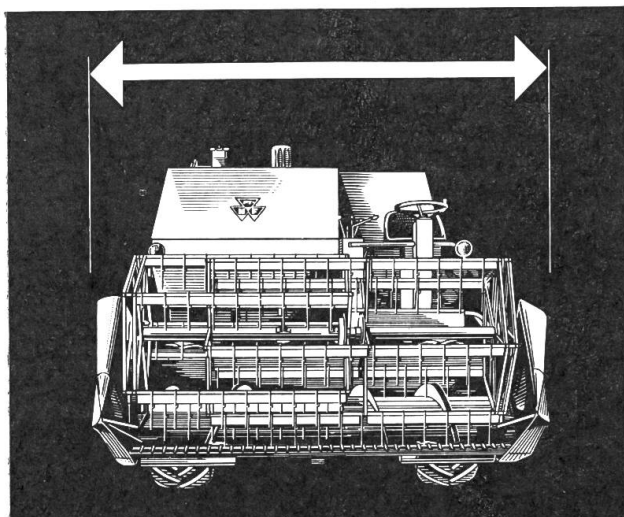
# SETZT MASSTÄBE

## Das Telescopic-Schneidwerk - eine sensationelle Neuentwicklung

Wieder einmal beweist eine neue MF-Entwicklung die Gültigkeit dieser Schlagzeile. Das Telescopic Schneidwerk von Massey-Ferguson wird den Mähdrescherbau für die Zukunft stark beeinflussen.

### Was heisst TELESCOPIC?

Zukünftig wird der Landwirt die Schnittbreite seines Telescopic Mähdreschers im Handumdrehen von 2,50 m auf 3,50 m einstellen können. Die Breite des Mähdrescherschneidwerkes mit Messer, Haspel und Einzugschnecke ist also veränderlich.



Mit der veränderlichen Schnittbreite lassen sich MF-Mähdrescher der Art und Dichte des Erntebestandes anpassen. Damit erzielen Sie unter allen Verhältnissen Ihren besten Leistungsnutzen.

Die Überbreite auf Strassen, Wegen, Brücken und in schmalen Toreinfahrten ist ein für alle-

mal beseitigt. Der Tisch wird einfach auf die kleinste Arbeitsstellung von 2,50 m, welche dadurch zugleich Transportstellung ist, eingefahren.



# MASSEY-FERGUSON

**Service Company AG**

**Dübendorf**

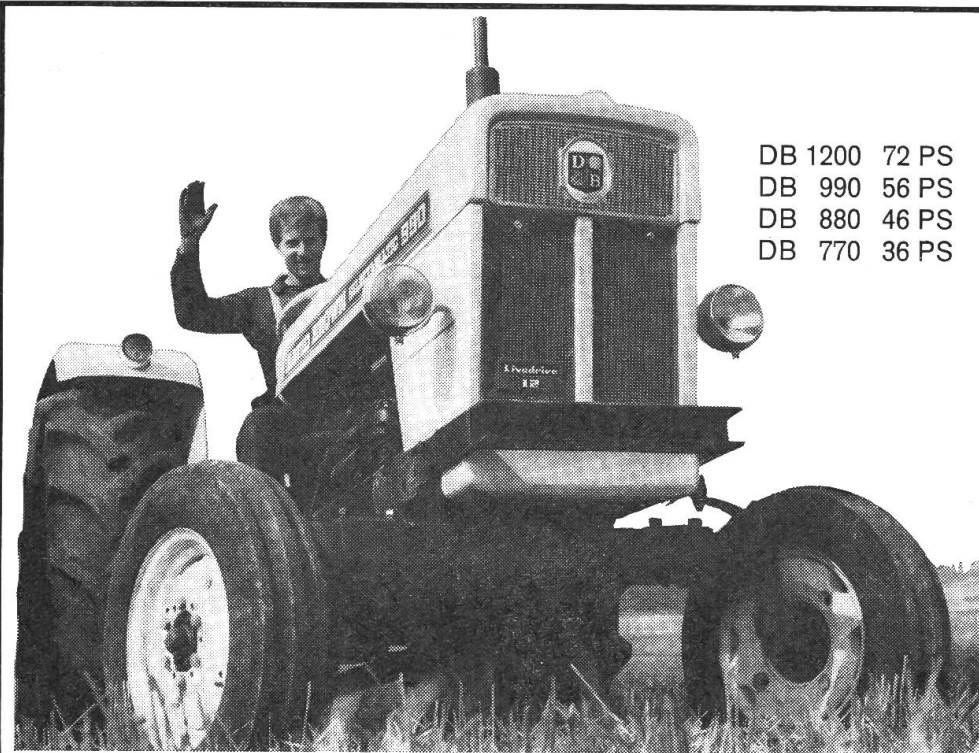
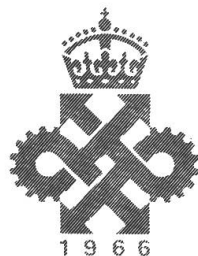
Auskünfte, Prospekte,  
Telephon 051/85 12 12

# David Brown International

## Qualitäts-Symbol



Die Firma David Brown hat als Anerkennung ihrer hervorragenden Exportleistungen das «Queen's AWARD TO INDUSTRY» erhalten.  
(80 % der Erzeugnisse.)



DB 1200	72 PS
DB 990	56 PS
DB 880	46 PS
DB 770	36 PS

MEYRIN  
Tel. (022) 41 49 33

DINTIKON AG  
Tel. (057) 7 32 53

HENNIEZ  
Tel. (037) 64 11 83

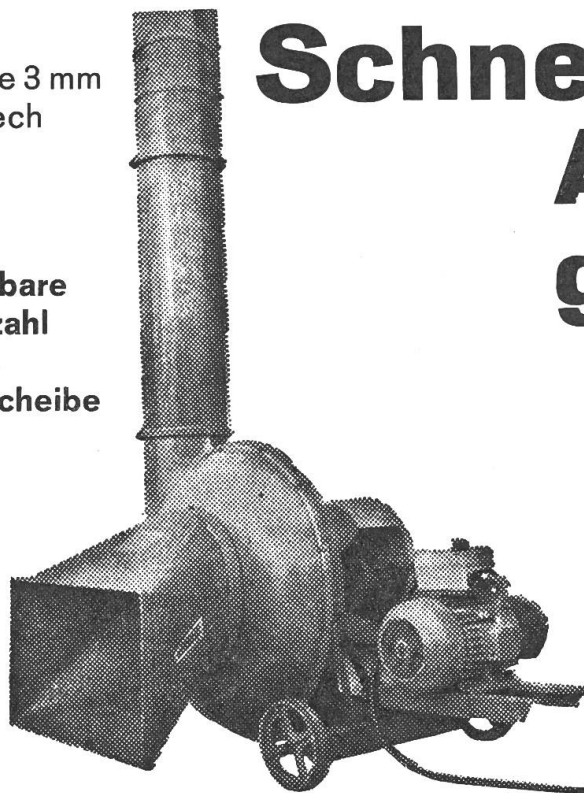
**R. GRUNDER + C<sup>IE</sup> SA**

# David Brown



Ganzes  
Gehäuse 3 mm  
Stahlblech

NEU:  
Verstellbare  
Tourenzahl  
mit  
Stufenscheibe



# Schneid- und Ablade- gebläse

**Fördert:**

- Anwelkfutter, **Zuckerrübenblatt**, Stroh usw.  
Heu ohne zu schneiden  
**Gehäckselten Mais**
- Verschiedene Schnittlängen
- Zapfwellenantrieb serienmässig
- Ölbadgetriebe
- Geringer Kraftbedarf
- Strömungstechnisch günstiges Gehäuse  
(keine Ecken)
- Schonende Futterbehandlung

Ein Gebläse, das Ihre Abladeprobleme löst!  
Ansauggebläse ab Fr. 980.— inkl. Ansaugstutzen  
OLMA, Halle 10, Stand 130

**Saxer**

**T. Saxer AG**

**Landmaschinen**

**8603 Hegnau ZH Tel.(051)864342**

**COUPON**

Senden Sie mir Prospekte vom Maishäcksler / Gebläse

T

Name: \_\_\_\_\_

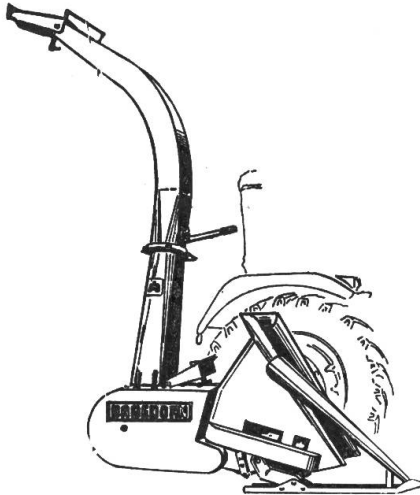
Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

2.10.69

**Für alle Maisanbauer,  
die sauber mähen und exakt  
häckseln wollen**

## **Maishäcksler HM-69**



Im Eiltempo verwandelt der HAGEDORN-Maishäcksler HM 69 einen ausgewachsenen Maiswald in nahrhaftes Kraftfutter. Sauber gekappt, exakt auf 6 mm Schnittlänge gehäckselt, präzise auf den angehängten Wagen geblasen. In zügigem, störungs- und verstopfungsfreiem Fluss verarbeitet die Maschine Stengel, Blätter, Kolben. Nichts geht verloren.

In erster Linie zurückzuführen auf ein völlig neuartiges Schneid- und Zuführsystem. Gegenläufige, wellenförmige Gummigurte übernehmen den Einzug, rotierende, gezahnte Messer den Vorschritt. Trotz hoher Einzugs geschwindigkeit ein beachtlich laufruhiger Vorgang. Keine Ketten am Hauptantrieb und keine am Einzug, daher ohne Verschleiss und äusserst betriebssicher.

Was sonst noch für Sie von Interesse ist: Mechanische oder hydraulische Anhängung für die Höhenverstellung, Hochleistungstrommel mit Direktantrieb, serienmässige Messer-Schleifeinrichtung, grosse Bodenfreiheit, günstig angeordnete Gelenkwelle und deshalb manövrierfähig. Sie sehen – es lohnt sich, den HAGEDORN-Maishäcksler näher kennenzulernen. Auch was den sehr günstigen Preis angeht.

# **HAGEDORN**

**eine gute Wahl**

Generalvertreter

**A. Müller, Maschinenfabrik,  
4112 Bättwil Tel. (061) 75 11 11**

**An der OLMA (St. Gallen)  
stellen wir dieses Jahr nicht aus.**

Balmer ZH

# **förderband universal westeria**



2 m verstellbarer  
Abwurfwinkel.

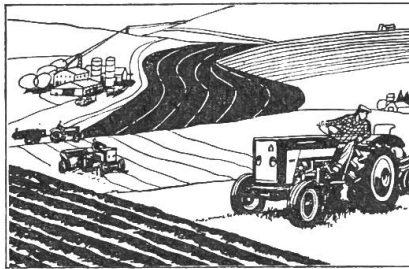
Verstellbare  
seitliche  
Begrenzung.

Fördert Nieder- und Hochdruckballen, Heu, Garben, Rüben, gehäckselttes Mais- sowie Häckselgut und Silage aller Art.

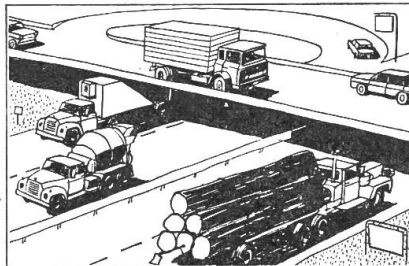
# **iselin**

Landwirtschaftliche  
Förderbänder  
8032 Zürich Bergstr. 88  
Telefon 051 47 32 10

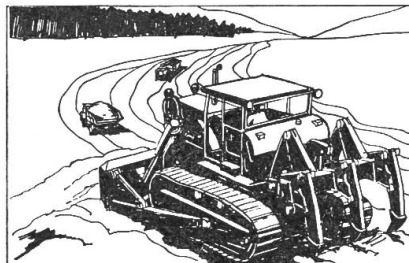
mehr als  
4 500 000  
Traktoren



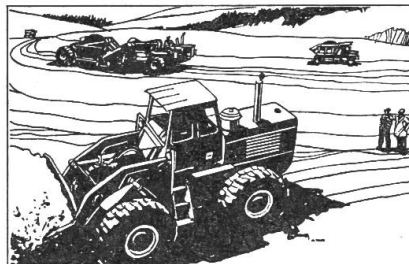
mehr als  
4 000 000  
Lastwagen



mehr als  
380 000  
Raupenschlepper



mehr als  
60 000  
Schaufellader



mehr als  
115 000  
Mitarbeiter



**Zahlen,  
die für sich  
sprechen**

Nur ein führendes Weltunternehmen wie die INTERNATIONAL HARVESTER COMPANY hat die Erfahrung und die entsprechenden Mittel, sie durch Forschung zu festigen. Weit über 200 Millionen Fr. werden jährlich für Forschung und Entwicklung investiert, damit unsere Maschinen für Sie noch wirtschaftlicher arbeiten und Ihnen auf lange Sicht noch mehr **Sicherheit** garantieren.

International Harvester Co. AG Regensburg

... der International Harvester Company und ebensoviel zufriedene Landwirte in aller Welt, so lautet die stolze Bilanz eines der bedeutendsten Unternehmen der Traktoren- und Landmaschinenfertigung. Die International Harvester Company war in der Landtechnik immer — damals wie heute — um Längen voraus.

... der International Harvester Company — der Welt grösster Produzent von Lastfahrzeugen aller Art über 3,5t — transportieren vom Rohöl bis zum Tiefkühlgut, vom Baustahl bis zu Brückenteilen und Langholz alles, wozu Menschen starke und zuverlässige Fahrzeuge mit höchster Zugkraft brauchen.

... hat die International Harvester Company bisher produziert. Überall auf der Welt, wo es darum geht, Erde zu bewegen, Öl- oder Gasleitungen zu verlegen, unerschlossene Gebiete urbar zu machen oder neue Wohnräume zu schaffen, bewähren sich tagtäglich Raupenschlepper der International Harvester Company.

... der International Harvester Company unter dem Namen PAY LOADER sind zum Begriff für wirtschaftlichen Materialumschwung geworden. Bei gigantischen Projekten in der Industrie der Steine und Erden sowie in der Bauwirtschaft werden immer wieder Maschinen von International Harvester Company verlangt.

... produzieren in 49 IH-Fabriken die bekannten Qualitätsmaschinen der International Harvester Company. Erstklassige Fachleute geben die Gewähr, dass INTERNATIONAL-Produkte heute wie eh und je höchsten Ansprüchen genügen. In den grossen Entwicklungszentren der IH werden bereits heute neue Energieträger und neue Antriebsquellen auf ihre Eignung zum Betrieb von Traktoren, Baumaschinen und Lastwagen geprüft.

# Man trifft sich am Stand 1614

... ja, wenns um Fässer geht, orientiert man sich wie schon seit über 10 Jahren an unserem OLMA-Stand. Landwirte wissen längst, dass KAISER richtungsweisend ist.



## KAISERFASS

Ob Vakuum-Fass oder Pumpfass, in jedem Falle sind es die Vorteile, die bestehen:

- Feuerverzinktes Fass mit zusätzlicher Kunststoffauskleidung
- Ausschwenkbarer Deckel mit Exzenterverschlüssen
- Robuste Hochleistungspumpe
- Ueberfüllsicherung
- Automatische Füllstandsanzeige
- Perfekte Ausrüstung
- Vielfältiges Zubehör

Unsere OLMA-Neuerungen bieten zusätzliche Vorteile ●

**Das Fass  
mit den  
raffinierten  
Neuerungen**

Selbstverständlich sind unsere Fässer auch + IMA-geprüft +  
Der KAISER-Fass-Service arbeitet prompt und zuverlässig.

**KAISER AG - Fahrzeugwerk**

**9493 Schaanwald**

Tel. (075) 3 22 55

Benützen Sie unsern vielseitigen

## Austausch-Service

von

- ROTATIONS-EINSPRITZPUMPEN
  - REIHEN-EINSPRITZPUMPEN
  - DÜSENHALTER
  - DYNAMOS
  - ANLASSER
- Vertretungen:
- SIMMS, LUCAS, C.A.V., BOSCH

für die TRAKTOREN:

Bührer / Ford / Hürlimann / Perkins / Massey-Ferguson / David Brown / John Deere

Bezug durch Ihre Reparaturwerkstätte

# Zeit ist Geld!



## Emil Klaus 9202 Gossau SG

**Diesel + Autoelektro-Service**

**St. Gallerstr. 99-101**

**Telefon 071 - 85 26 26**

### Kauf + Verkauf

Ihr Traktor wird wendiger und  
ist leichter zu steuern mit dem  
praktischen

#### Lenkradgriff

für jeden Traktor.  
Preis Fr. 18.50 und Porto.

Erhältlich bei: **Josef Marti,**  
Winkel, **6022 Grosswangen**  
Telefon (045) 3 58 60.

#### ● Sehr günstig zu verkaufen fahrbare

**Dreschmaschine Rauschenbach;**  
neuere **Strohpresse Welger.**  
Leistung ca. 2500 kg Std. Pne-  
ubereifung, Sackaufzug, Selbst-  
einleger, Ventilator mit Röhren,  
20 PS Elektro-Motor aufgebaut,  
el. Beleuchtung, Kabelrolle mit  
Kabel, Anschlussgerät, revidiert,  
in betriebsbereitem Zustand.

Auskunft ab 19.00 Uhr

**Tel. 033-2 93 16 od. 033-45 13 73**



### Grossaktion Überkleider zu Fabrikpreisen

In Grisette oder Zwildstoff,  
mittelblau, gute, nicht einge-  
hende Qualität. Licht- u. koch-  
echt. Alle Grössen in Ameri-  
kaner und Lyoner Façon.

**Fr. 18.50**

Hose einzeln **Fr. 9.50**

**O. Lehner, 8005 Zürich**  
Konradstr. 75, Tel. 051/44 78 74

### In jedem Dorf

sind Traktorhalter anzutreffen, die  
unserer Organisation noch nicht an-  
geschlossen sind. Mitglieder, bewegt  
diese zum Beitritt in die betreffende  
Sektion, oder meldet wenigstens ihre  
Adresse dem Zentralsekretariat des  
Schweiz. Traktorverbandes in Brugg,  
Postfach 210. Besten Dank



Rascher Service  
OERLIKON ist überall



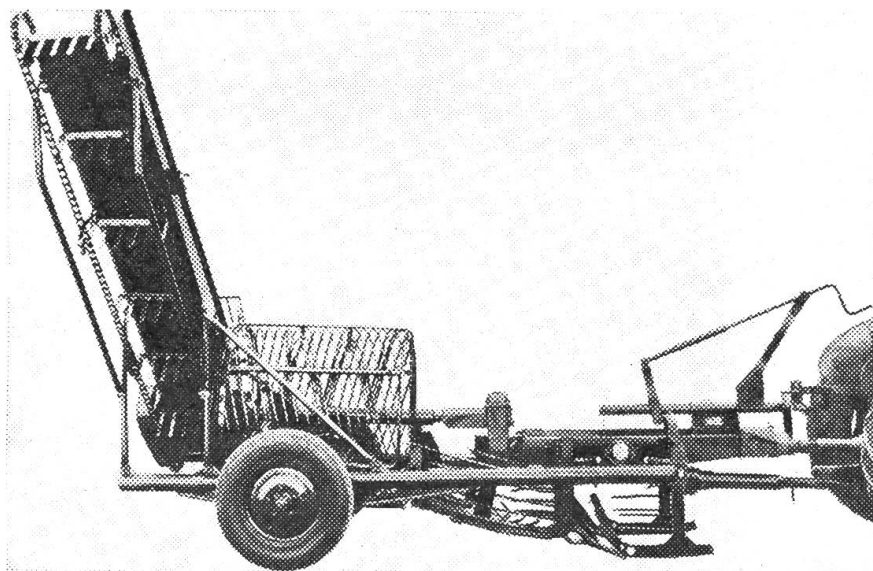
**Accumulatoren-Fabrik Oerlikon**

## **HOLBAECK — der Rübenroder von Format**

Ein- und zweireihig. Saubere Rüben auch unter schlechtesten Bedingungen.  
**Einfach und solid, auch für gemeinschaftlichen Gebrauch geeignet, da sehr stark gebaut.**

**Besser als  
die Besten**

**Billiger als  
die meisten**



Verlangen Sie unverbindlich Prospekte oder Vorführung.  
Generalvertretung für die Schweiz:

**Gebr.**



**Landmaschinen, 8174 Stadel ZH** Tel. (051) 94 21 39

**Mitteilung der Firma W. GRAMMER,  
Fahrzeugsitz-Fabrik, Amberg, Opf. an  
die Traktoren-Händler und Mitglieder  
des Schweiz. Traktorverbandes.**

Seit einiger Zeit wird ein Traktorsitz angeboten, der äusserlich eine Nachahmung unserer Konstruktion darstellt.

Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, dass wir nur für Gesundheitssitze der Marke GRAMMER und LB CONFORT Fabrikgarantie leisten.

Unsere Produktion von Gesundheitssitzen umfasst über 20 Sitztypen und wir sind sicher, dass wir auch für Ihren Bedarfsfall den passenden Gesundheitssitz offerieren können.

Unsere Erzeugnisse werden den Anforderungen der OECD angepasst.

Eine Anfrage lohnt sich bestimmt!



Generalvertretung für die Schweiz:

**Landmaschinen-Bedarf**

**8953 DIETIKON**

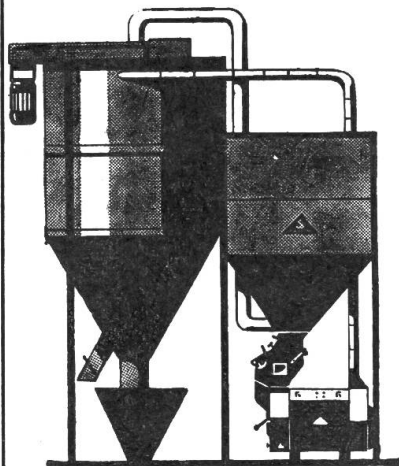
**Telefon 051 / 88 44 21**

**An den  
LANDMASCHINEN-BEDARF**

**8953 DIETIKON**

**Gutschein** für eine Dokumentation über Gesundheitssitze zu senden an:

.....  
.....



## Warum teures Mischfutter kaufen?

Eine Mahl- und Mischanlage GMELIN reduziert Ihren Futterpreis um Fr. 10.— bis Fr. 15.— je 100 kg, Arbeitsaufwand, Strom und Amortisation einberechnet. Ein weiterer Vorteil liegt in der besseren Qualität des selbst hergestellten Futters.

Unsere Anlagen sind vollautomatisch und leisten mehr dank Rundumsieb u. moderner Konstruktion. Während vieler Jahre absolut unterhaltsfreier Betrieb.

Stationäre und fahrbare Anlagen in diversen Grössen.

Verlangen Sie unsere Referenzliste.

Auskunft - Vorführung unverbindlich bei:

**HARTMANN Maschinen & Service AG, Lerchenweg 2, 2501 Biel,**  
Telefon (032) 4 79 56

**Z  
O  
B**

Name: .....

Hof/Strasse: .....

Ort: ..... Tel.: .....

Der halbautomatische

## Winkelpflug Rasemottes



- Herstellung in drei Arbeitsgrössen
- Tadellose Arbeit in jedem Boden
- Höchst einfache Regulierung

Pflug- und Maschinenfabrik

PAUL HENRIOD GmbH - Echallens VD, Tel. (021) 81 18 81 / 82

## Das Blink- und Spiegelgerät « A R G U S »



ist bis zur Stunde immer noch der einzige mit einem Blinker kombinierte **Rückspiegel**, der sich zweckmässig auf den Landwirtschaftstraktoren befestigen lässt. Welcher Traktorfahrer möchte ihn auf verkehrsreichen Strassen missen?

Bei Bestellung bitte Länge, Traktortyp und Marke und Ausführung des allfälligen Verdecks angeben.

Preis für die Mitglieder des Schweiz. Traktorverbandes **Fr. 115.—**.

**Bestellungen bitte an:**

- Ihre Werkstätte,
- Ihre landw. Genossenschaft
- Hans Zingg, Austrasse 8, 8570 Weinfelden

## ZWEISCHARPFLÜGE

HW-220 HW-230 HW-240

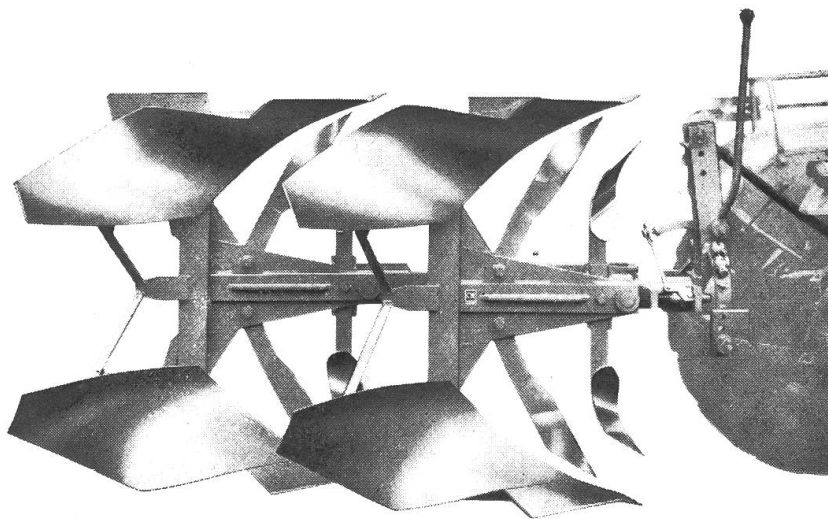
sind leichtzügiger und arbeiten besser.

Die Pflüge können ohne Anstrengung sicher gekehrt werden.

Zuverlässige Bruchsicherungen in den einzelnen Pflugkörpern.

Beide Furchen in der Breite genau einstellbar.

Grosser Durchlass zwischen den Pflugkörpern.



**OTT-Pflüge bewähren sich in allen Bodenverhältnissen bestens. Sie sind einfach zu regulieren und vorbildlich in der Arbeitsleistung. Es sind gute Pflüge, auf die man sich jederzeit verlassen kann.**

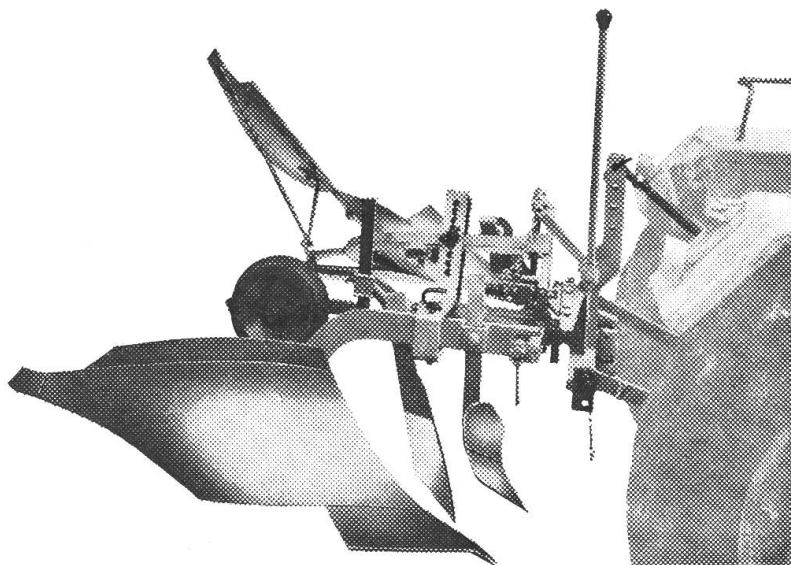
Mit den neuesten Verbesserungen, unübertroffene Arbeitsleistung und Leichtzügigkeit.

Robuste Bauart

Zuverlässige Bruchsicherung.

Müheless zu bedienende Wendevorrichtung.

Erstklassiges Riesternmaterial, deshalb auch in schwierigen Bodenarten gute Arbeit.



## WINKELPFLÜGE

**OLMA 1969, vom 9.—19. Oktober, Halle 6, Stand 633.**

**Unser Vertreter für die Ostschweiz: H. Feurer, Birchweg, 5115 Möriken**

**Telefon (064) 53 11 33**



**Wenn andere  
sagen,  
Staub gehe einem**



**gehen wir bei  
Deutz einen Schritt  
weiter...**



**neu**  
**Deutz-Traktoren**  
**mit 25 km/h!**  
 (neues Gesetz ab 1.10.69)

# .... und das ist die Deutz—Antwort :

Der neue Deutz-Siccopur-Filter ist ganze neunzehnmal wirksamer als die üblichen Oelbadluftfilter. Ausserdem bleibt seine Wirksamkeit konstant: bei kaltem Motor, bei niedriger Drehzahl, bei extremen Schrägfahrten...kurz immer und auch dann, wenn es besonders darauf ankommt.

Und das tolle ist: Die Filterreinigung hat ihre üblen Seiten verloren. In nur fünf Minuten ist sie vorbei und Ihre Hände sind immer noch so sauber wie vor der Reinigung. Ausserdem brauchen Sie dazu weder Oel noch Reinigungsmittel... ausklopfen oder mit klarem Wasser spülen genügt.

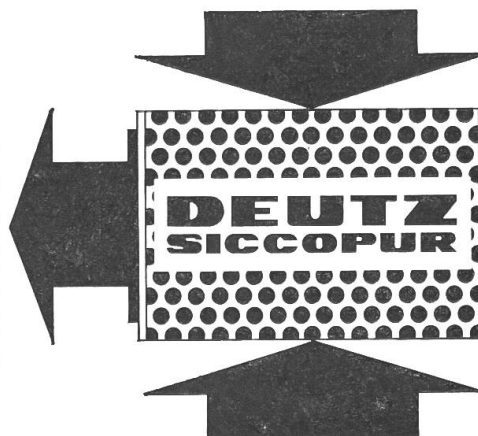
Und das bäumigste ist: Der Deutz-Siccopur-Filter kostet wesentlich weniger als die Wartung der früheren Oelbadluftfilter.

Alle Deutz-Traktoren der Serie 06 werden jetzt — ohne Mehrpreis — mit dem neuen Deutz-Siccopur-Hochleistungsfilter ausgerüstet.

Erstaunlich...aber haben wir nicht gesagt: Deutz geht immer einen Schritt weiter? Bei Deutz steht die Entwicklung nie still.

Verlangen Sie die ausführliche Dokumentation bei Ihrem Händler oder bei

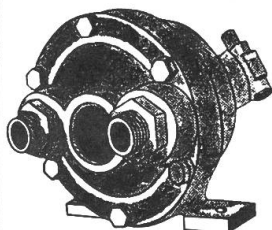
der neue Deutz-Siccopur-Filter scheidet  
 Ansaug-Staub bis zu 99,9 Prozent aus



**Hans F. Würgler**  
**Deutz-**  
**Generalvertretung**  
**8910 Affoltern a. A.**  
**Tel. 051-99 31 21**



- bis 40 atü
- preiswert
- sehr haltbar



## Es gibt keine besseren Zapfwellenpumpen

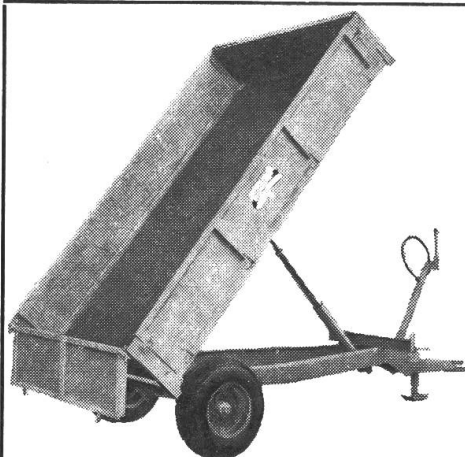
zum Waschen, Spritzen, Sprühen, Jauchefahren, Beregnen, Kellerentleeren u.v.m. als die von IMA, BBA und Wieselburg anerkannten

**APOLLO-Pumpen ab SFr. 230.-**

**Farm- und Industriemaschinen 9494 Schaan**

Postfach

Telefon (075) 2 35 14



## WEEKS-Traktor-Kippanhänger

von 3–7 t Tragkraft

Der unentbehrliche Anhänger für das ganze Jahr. Spart Zeit, Arbeit und Geld.

- robust
- vielseitig
- sehr preisgünstig

Verlangen Sie unverbindliche Offerte von der Generalvertretung für die Schweiz:

**FRANZ FREI 8702 Zollikon / ZH**

Rothfluhstrasse 50

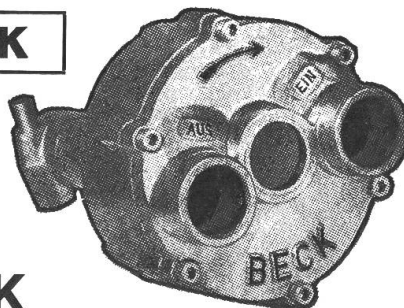
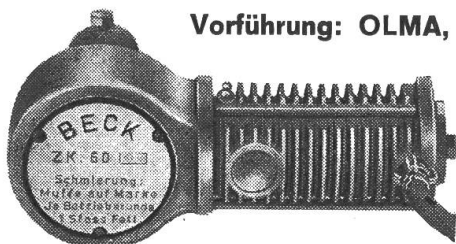
Telefon (051) 65 41 92



**Bewährte Eigenfabrikate! BECK**

## Hochdruck-Wasserpumpen Zapfwellen-Kompressoren

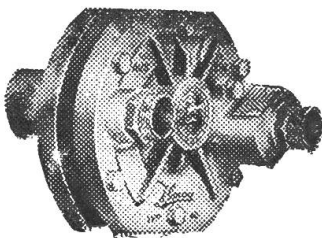
Vorführung: OLMA, Halle 6, Stand 611



**F. BECK**

Apparatebau Telefon (063) 5 22 20

3363 Oberörsz - Herzogenbuchsee BE



**Hochdruckwasserpumpe Kömag WP 50,**  
25 atü Druck

**Zapfwellenkompressor Quick,**  
bestbewährtes Schweizerfabrikat

**Kompressoren Airboy,**  
auch grössere Anlagen

OLMA, Halle 6  
Stand Nr. 606  
(Mittelgang)

Wir liefern prompt und preisgünstig.  
Unverbindliche Vorführung

**Wythenbach**

**5512 Wohlenschwil AG**

**Tel. 056 / 91 15 17**

# Menzi Anbaupflüge „rival“

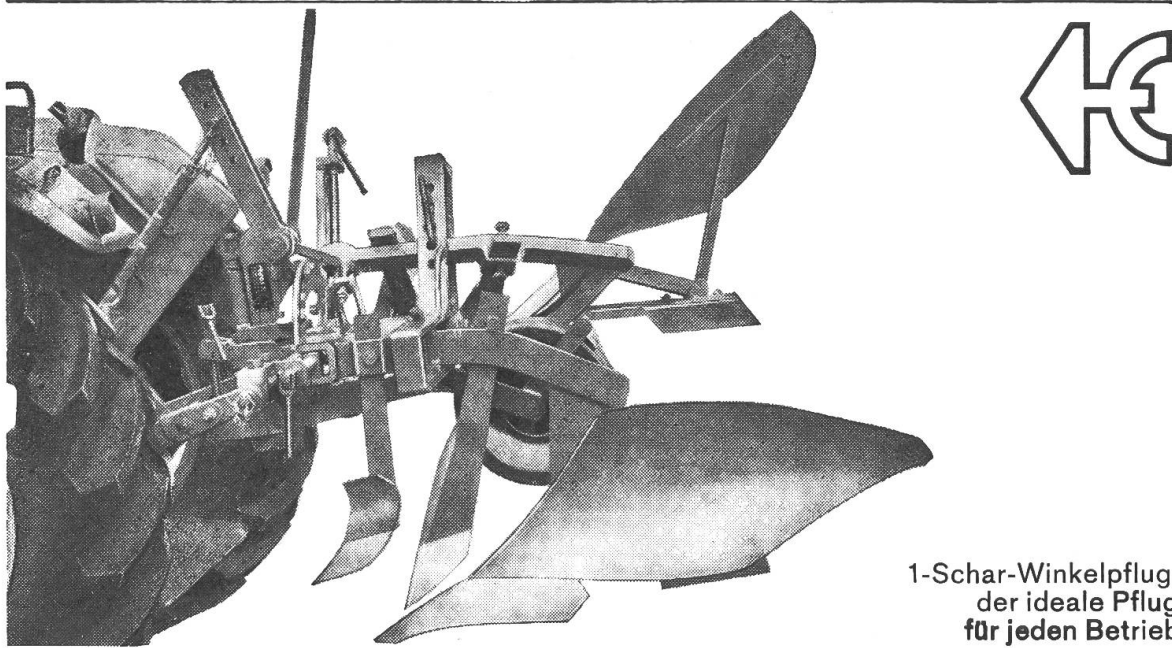
Robuste Bauart! Bequeme Handhabung! Aeusserste Zuverlässigkeit und hohe Arbeitsleistung!

● **Neues erweitertes Programm.**

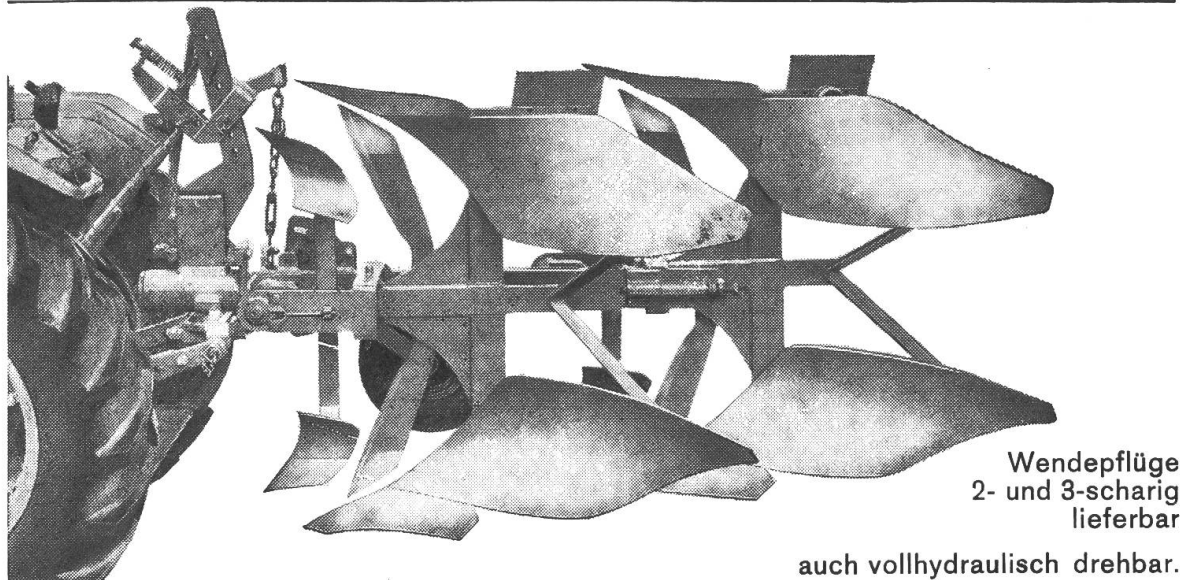
● **Mehrscharpflüge vollhydraulisch drehbar.**

**Alle Typen** in vier verschiedenen Grössen und 4 Gewichtsklassen lieferbar.  
Für jeden Betrieb, für jeden Traktor den richtigen Pflug.

Verlangen Sie unverbindliche Offerten oder Gratis-Vorführung. Es lohnt sich!



1-Schar-Winkelpflug,  
der ideale Pflug  
für jeden Betrieb



Wendepflüge  
2- und 3-scharig  
lieferbar

auch vollhydraulisch drehbar.

## Menzi-rival

Traktorpflüge, die allen Ansprüchen gerecht werden!

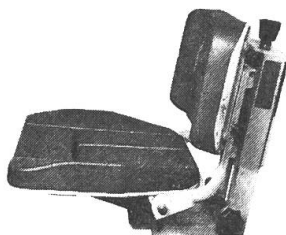
**Harri Menzi, Pflugfabrik, 8303 Baltenswil-Bassersdorf ZH, Tel. 051 - 93 51 23**

Wir haben uns entschlossen pro Jahr nur noch eine Ausstellung zu besuchen. — Da wir dieses Jahr an der Landmaschinenschau in Burgdorf waren, sind wir nicht an der diesjährigen OLMA.

## IFC Traktorensitze

zur Schonung der Bandscheiben

- optimaler Federweg
- klappbare Sitzfläche
- verstellbare Rückenlehne
- Längsverstellung
- Gewichtseinstellung



Verlangen Sie  
Prospekte  
bei Ihrem  
Händler oder  
direkt bei

**VIKTOR-Erzeugnisse AG**

Traktorensitze - Traktorenkabinen  
8580 Amriswil Telefon (071) 67 15 07

# SIPRA<sup>®</sup> halten länger!



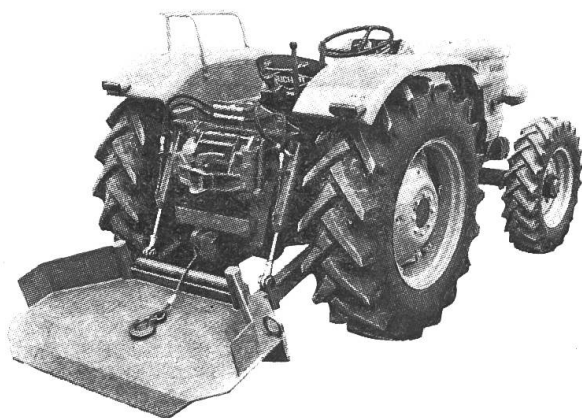
In der Schweiz hergestellt. Material, Schnitt und Verarbeitung sind erstklassig. Das gilt für alle SIPRA-Modelle. Genau so wie der günstige Preis! Verlangen Sie Ihre SIPRA-Arbeitshandschuhe im Detailgeschäft. Prospekte durch

Mötteli+Co.  
Fabrik für Arbeits-  
handschuhe  
8048 Zürich



## Traktorseilwinden

# Koster



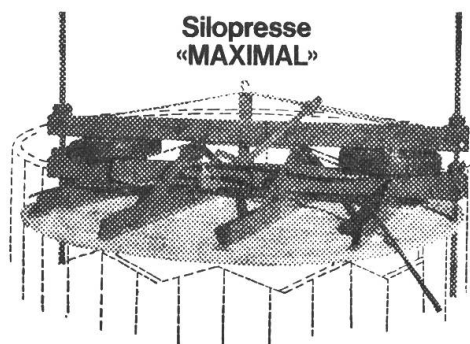
Wenn Sie Ihre Holztransporte durch Anschaffung einer Seilwinde rationalisieren möchten, verlangen Sie bitte unsere Unterlagen. Dank langjährigen Erfahrungen können wir Sie auf dem Sektor Anbau-Seilwinden eingehend beraten.

**Koster, Landmaschinen AG,**  
9105 Schönengrund AR Telefon (071) 57 12 24

Besuchen Sie uns während der OLMA in der «Sonder-Ausstellung» an der St. Jakobstrasse (direkt neben dem Messegelände).

## Unschlagbar

in Futterqualität, Raumausnutzung,  
rasches Füllen, ohne Sicherungszusatz  
mit der



Silopresse  
«MAXIMAL»

Für die Maximal können Sie die billigen Holzsilos verwenden. - Verlangen Sie Preis und Referenzlisten. Auch Pläne und Kostenberechnung für einen Siloschoopf billigst.

Hersteller und Patentinhaber

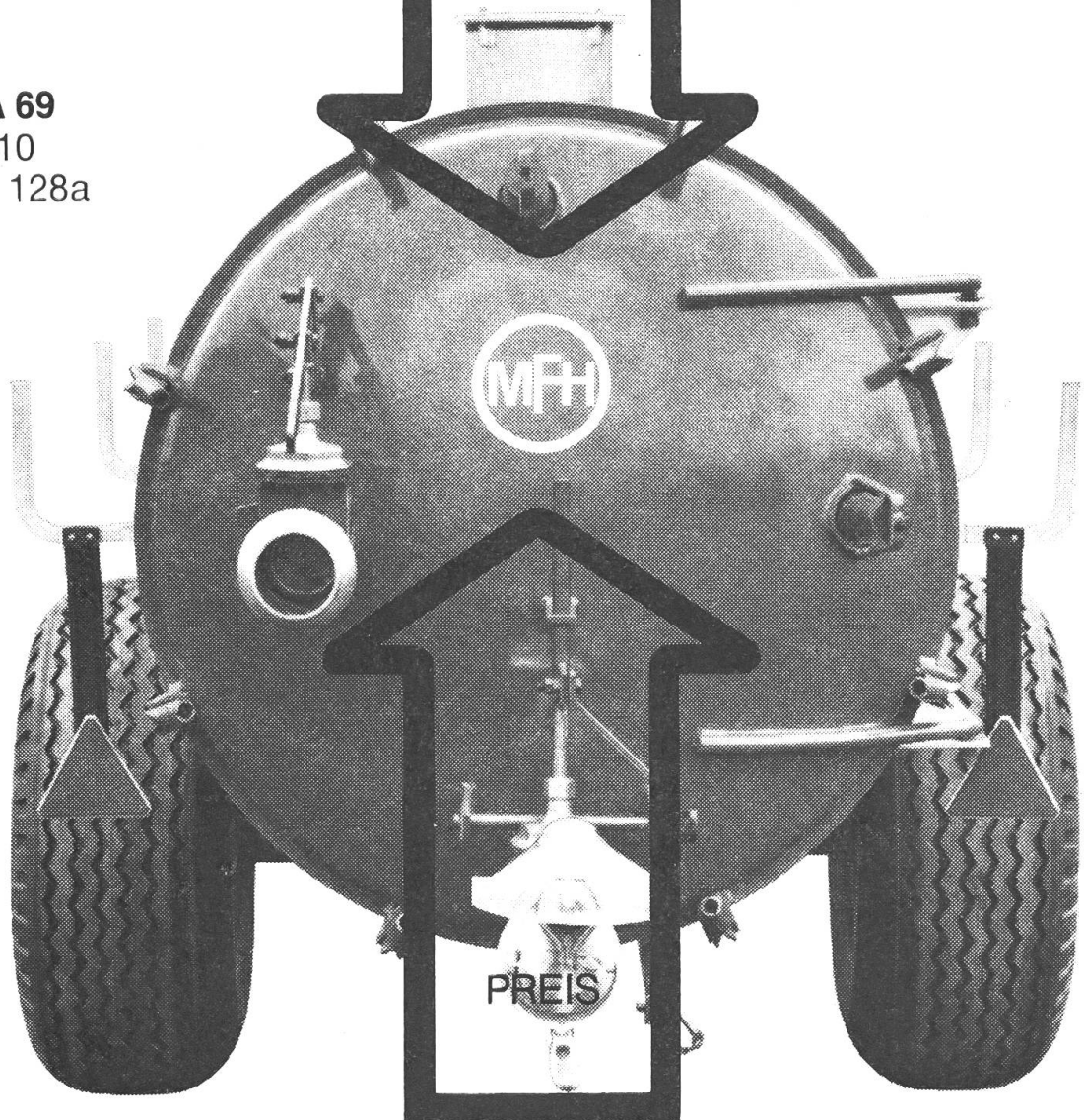
**Otto Schärer, Maschinenbau**  
8163 Obersteinmaur, Tel. (051) 94 12 94



# KLARER FALL

QUALITÄT

**OLMA 69**  
Halle 10  
Stand 128a



**Maschinen-Fabrik Hochdorf AG**

6280 Hochdorf, Tel. 041 - 88 25 92

Verlangen Sie mit diesem Coupon den Prospekt MFH Saug- und Druckfass

Name: \_\_\_\_\_

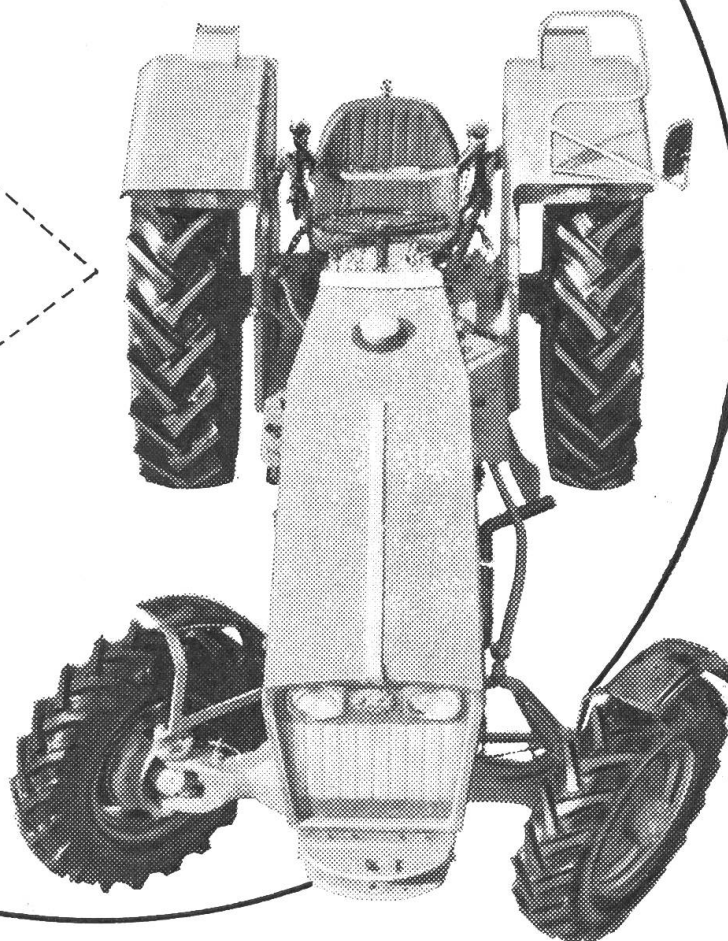
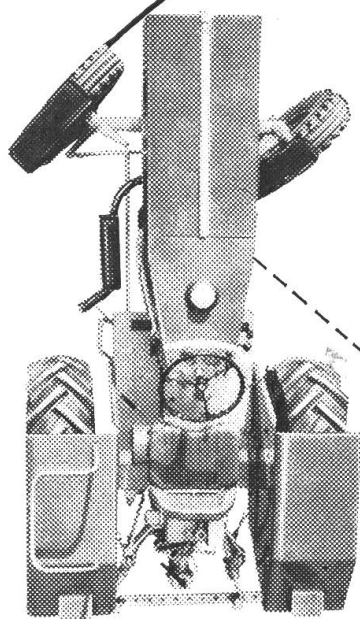
Adresse: \_\_\_\_\_

DF 90



# Kramer

## Allrad



## Grössere Leistung und hohe Qualität

Der neue Kramer-Allrad kann die Zugkraft bis um 30% steigern. Der sehr grosse Lenkeinschlag von 60° bringt äusserste Wendigkeit bei knappstem Raum. Verblüffend einfach ist das Synchron-Lastschalt-Wendegetriebe zu bedienen. Einzigartig gelöst ist die oelhydraulische Vierradbremse und Einzelradbremse mit Vorwählung, ein wichtiger Faktor zur Unfallbekämpfung. Im Kramer-Traktor findet der Praktiker seine Wünsche erfüllt.

Ich wünsche unverbindliche den farbigen Kramer-Traktoren-Prospekt und Vertreterangabe.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Generalvertretung: **W. Mahler**  
**Spezialwerkstätte für**  
**Traktoren**

8912 Obfelden, Tel. 051 99 41 91

Filialbetriebe:

3034 Murzelen BE, Tel. 031 82 09 34

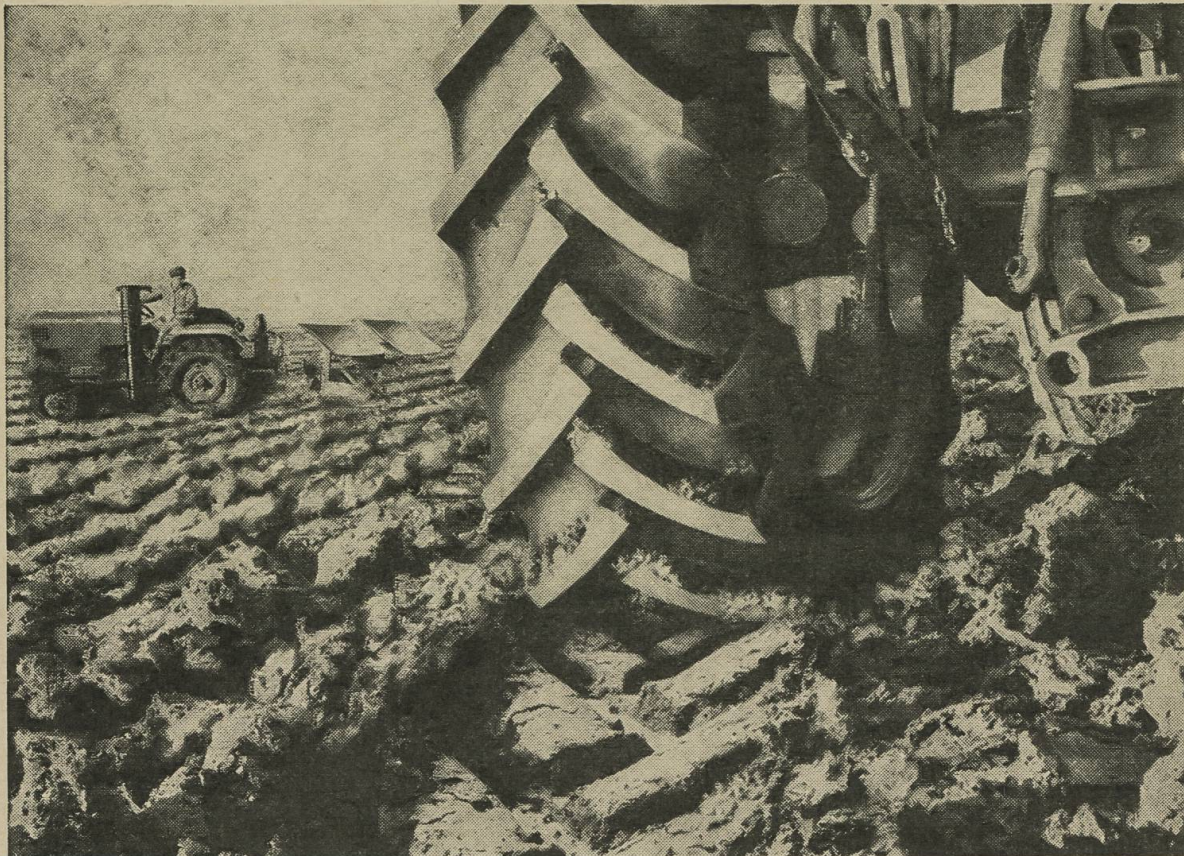
1523 Granges près Marnand, 037 64 12 20





# mit Firestone **RANCHER** nützen Sie stets die volle Kraft Ihres Traktors aus

Warum? Firestone Rancher arbeitet auf trockener Asphaltstrasse wie am glitschigen Schräghang gleich zuverlässig



**1.** Mit den stabilisierten Stollen greift Firestone Rancher selbst auf lockerem Ackerboden oder nassem Wiesland rutschfest; auch am Schräghang.

**2.** Firestone Rancher ist auch auf Asphaltstrassen dauerhaft haltbar. Er läuft ruhig, und liegt dank der Stollenverbreiterung gegen die Laufflächenmitte fest und gleichmässig auf.

**3.** Firestone Rancher schenkt Ihnen ein volles Drittel mehr Betriebsstunden. Sein Unterbau, seine Seitenwände, sein Laufband sind massiv verstärkt. Darum ist Firestone Rancher bis zu 20% schwerer als andere Traktorpneus gleicher Dimension. Mehr Pneu zum gleichen Preis!

Kilometer um  
Kilometer zuverlässig

## Firestone



**A. Z.**  
6000 LUZERN



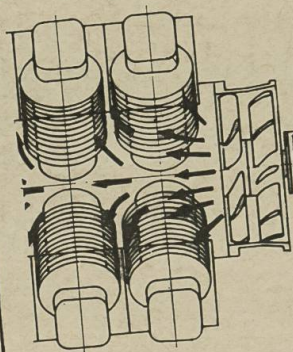
## Komfort, Kraft und Leistung

sowie ein ausserordentlich günstiger Preis zeichnen den neuen Traktor **SAME CENTAURO 60** aus. 4-Zylinder-V-Motor, 57 PS, Luftkühlung, zwangsläufige Motorölkühlung. Getriebe mit 8 Vor- und 4 Rückwärtsgängen. Neue, unveränderliche Uebertragungswelle ohne Kreuzgelenke. Grössere Bodenfreiheit. Neue Lenkung mit Schrägrollenlagern an den Achsschenkeln: Leichteres Lenken. — Elegante moderne Karosserie.

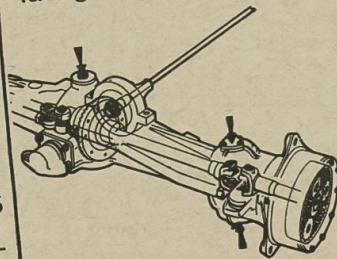
Weitere Modelle:

<b>SAME ITALIA</b>	<b>30 PS</b>
<b>Same MINITAURO</b>	<b>46 PS</b>
<b>SAME LEONE</b>	<b>67 PS</b>
<b>SAME ARIETE 480</b>	<b>85 PS</b>

Alle Modelle mit Hinterradantrieb (UN) oder Allradantrieb (DT).  
Verlangen Sie bitte den ausführlichen Prospekt.



Luftkühlung, zwangsläufige Motorölkühlung



Neue Vorderradantriebswelle

Auskunft und individuelle Beratung erteilen:

### **VOLG**

Winterthur 052/84 11 11

### **VLG Bern**

Bern 031/22 71 11

### **Nordwestverband**

Solothurn 065/ 2 62 62

### **GVS Schaffhausen**

Schaffhausen 053/ 4 25 21

### **Landverband**

St. Gallen 071/23 32 32

### **VLGZ/ WEGA AG**

Sursee 045/ 4 45 45

### **FSA Fribourg**

Fribourg 037/ 2 48 51

Bezugsquellennachweis:  
**Schweiz. Bauernverband**

Landmaschinenkommission der Landwirtschaftl. Genossenschaftsverbände der Schweiz

# UMA